coverguard®

57460

EN ISO 11611:2015
A1 Classe 2

v.20131016

* SATRA Technology Centre n° 0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD, UK

FR Guêtres en cuir fendu de vache et vêtements de protection additionnels pour le soudage et les techniques connexes pour un usage combiné à une combinaison de protection pour soudeur.

Domaine d'utilisation: Le soudage et les techniques connexes. Combinés à une combinaison de protection pour soudeur, les guêtres sont recommandés lors de l'usage de techniques manuelles générant des projections de grandes quantités de particules métalliques en fusion (soudage MAG, soudage MIG, soudage MMA, …) ou bien dans des conditions de travail difficile (espace confiné, soudage ou découpage au plafond).

L'utilisation conforme de l'élément de protection protège des risques dus au feu, aux petites particules métalliques en fusion, à la chaleur rayonnante et au toucher involontaire et bref de parties d'équipements sous tension électrique. Toutefois, elle ne protège pas des projections de grandes quantités de métal en fusion (notamment lors des opérations de fonderie), ni de l'électrocution causée par une tension électrique continue excédant les 100 V environ ou d'un contact prolongé autre que le toucher involontaire et bref de pièces sous tension électrique. Pour des raisons techniques, une protection contre le contact direct avec toutes les parties sous tension des équipements de soudage à l'arc ne peut être assurer, il importe donc de faire preuve d'une vigilance accrue lors du travail avec de tels équipements.

Nettoyage, entretien : pas de lavage ni d'entretien.

Conditions de conservation : A stocker dans un endroit sec, bien aéré et frais, à l'abri de la lumière, dans l'emballage d'origine.

Utilisation : L'élément de protection ne peut être utilisé que s'il est en parfait état, non endommagé et à l'état sec. Cesser immédiatement l'utilisation si l'élément est endommagé ou défectueux ; rendre inutilisable de manière visible l'élément de protection endommagé.

L'article d'habillement est conçu uniquement pour protéger contre un contact bref et accidentel avec les parties sous tension d'un circuit de soudage à l'arc et des couches supplémentaires d'isolation électrique sont nécessaires dans des environnements où le risque de choc électrique est accru.

Lors de l'utilisation de vêtements de protection partielle, l'article d'habillement de base doit répondre au moins aux critères de la Classe 1.

L'élément de protection assure une protection contre les rayons UV (UVA, UVB et UVC) générés lors du soudage et des techniques connexes. En cours d'utilisation, cependant, cette protection peut baisser en fonction de l'usure du matériau constituant l'élément de protection. Cela peut être particulièrement vrai pour certains types de procédés de soudage où l'intensité du rayonnement UV, la chaleur rayonnante, ainsi que les plus grandes quantités d'étincelles et de métal fondu dégradent très rapidement le niveau de protection. En cours d'utilisation, l'élément de protection doit être vérifié régulièrement de ce point de vue également (méthode de contrôle: exposer l'élément à la lumière d'une lampe 100W, si celui-ci laisse passer la lumière, il laissera également passer le rayonnement UV) et les agents exposés aux UV doivent en être informés. Ils doivent être également avertis du fait que s'ils ressentent des symptômes assimilables à des brûlures, cela signifie la pénétration dans leur corps de rayons UVB et, par conséquent, l'obligation de remplacement de l'élément de protection utilisé et éventuellement l'utilisation d'équipements de protection additionnels. Les guêtres offrent une protection suffisante uniquement pour les parties qu'elles recouvrent. Il y a dégradation du pouvoir de protection face au feu au cas où le vêtement de sécurité du soudeur serait imprégné de matériaux combustibles.

Une augmentation de la concentration en oxygène de l'air réduit considérablement la protection du vêtement de protection pour soudeurs contre la flamme. Il convient de prendre des précautions lorsque le soudage est effectué dans des espaces confinés, s'il est, par exemple, possible que l'atmosphère puisse être enrichie en oxygène.

L'isolation électrique fournie par le vêtement est réduite lorsque le vêtement est humide, sale ou imprégné de sueur.

Certifié par : voir *

GB Gaiters made of cow leather as additional protective clothing for welding and related procedures for use in combination with welding protective coverall.

Recommended application area: Welding and related procedures if used in combination with the welding protective coverall; the protection level recommends that the gaiters should be used for manual procedures requiring an increased level of protection due to the occurrence of a high number of metal splashes (MAG, MIG, MMA welding process, …) and under work circumstances requiring a higher level of protection (e.g. confined space, welding/cutting performed overhead or in a similarly restricted posture).

Cleaning and maintenance: The protective equipment can be neither washed nor dry-cleaned.

Storage: Keep in a properly ventilated, dry and cool place in the original packaging and do not expose to sunlight.

Usage: Use only completely intact and dry protective equipment, otherwise proper protection is not guaranteed. Discontinue use of damaged or defective protective equipment immediately and noticeably mark the equipment to prevent others from using it.

The protective equipment provides protection against the risks associated with accidentally and briefly touching flames, small molten metal drops, radiating heat and the parts of equipment under voltage. However, it does not provide protection against a large quantity of metal splashes (e.g. foundry operations), DC voltage above 100V or electric shock caused by lasting exposure (beyond accidental touch).

When using partial protection equipment, the basic clothe must at least reach the class 1 requirements.

The protective equipment provides protection against UV radiation (UVA, UVB and UVC) created during welding and related procedures (i.e. all electric arc welding applications). However, this type of UV protection may decrease as the material of the protective equipment wears out. This might particularly apply to certain types of welding operations such as inert or active shielded arc welding (MIG/MAG) where the intense UV radiation, the radiating heat and the large amount of sparks and melted metal drops may quickly deteriorate the level of protection. Periodically, the protective equipment shall be checked for this type of protection (test method: to hold the clothes toward a light source (e.g. a 100W bulb) and see if the visible light penetrates the cloth; if so, the UV radiation will also penetrate the clothes), and the employees exposed to UV radiation shall be informed of this fact. Employees shall also be informed of the fact that if they experience sunburn-like symptoms on their body surface, it indicates the penetration of UVB radiation and therefore the protective equipment used by them needs to be repaired or replaced or the application of additional protective equipment considered.

Gaiters provide adequate protection only across the body surface covered by them.

The protective capacity against flame deteriorates if the welder's protective clothing is contaminated by flammable materials.

The increased oxygen content of air significantly reduces the protective capacity against flame. Special attention is required particularly in confined spaces where the oxygen content of the air may become richer.

The insulation capacity of the protective equipment decreases if the clothing becomes wet or contaminated or absorbs human perspiration.

Certified by: see *

HU Marhabőrből készült védőhuzatok kiegészítő védelemként hegesztéshez és más kapcsolódó tevékenységekhez a hegesztéshez készült védő overallal együtt történő használatra.

Ajánlott alkalmazási terület: Hegesztés és kapcsolódó eljárások, ha hegesztéshez való védőruházattal együtt használják; a védelmi szint azt ajánlja, hogy védőhuzatokat olyan kézi műveletek során kell használni, amelyeknél fokozott védelem szükséges a fémfröccsenések magas előfordulási valószínűsége miatt (MAG, MIG, MMA hegesztési eljárások stb.), ill. magas fokú védelmet követelő munkakörülmények között (pl. szűk helyen, fej felett végzett hegesztés/vágás vagy hasonlóan korlátozott testhelyzet esetén.

Tisztítás és karbantartás: A védőfelszerelést nem szabad sem kimosni, sem száraz vegytisztítással tisztítani.

Tárolás: Tartsa megfelelően szellőztetett, száraz és hűvös helyen az eredeti csomagolásában, és óvja a napfénytől.

Használat: Csak teljesen ép és száraz védőfelszerelést használjon, különben a megfelelő védelem nem garantált. A sérült vagy hibás védőfelszerelést azonnal vonja ki a használatból, és jól láthatóan jelölje meg annak érdekében, hogy mások se használják.

A védőfelszerelés védelmet nyújt nyílt lánggal, apró olvadt fémcseppekkel, sugárzó hővel és berendezések feszültség alatt álló alkatrészeivel való véletlen és rövid ideig tartó érintkezés miatti kockázatokkal szemben. Nem nyújt azonban védelmet jelentős mennyiségű fröccsenő fémmel (pl. kohászati tevékenység során), 100 V feletti egyenáramú feszültséggel vagy (véletlen megérintést követő) tartós érintkezés miatt bekövetkezett áramütéssel szemben.

Részleges védőfelszerelés használata esetén az alapruházatnak legalább az 1. osztályú követelményeknek meg kell felelnie.

A védőfelszerelés védelmet nyújt hegesztés és más kapcsolódó tevékenységek (azaz minden elektromos ívhegesztési folyamat) közben keletkező UV-sugárzás (UV-A, UV-B és UV-C) ellen. Ez az UV-védelem azonban a védőfelszerelés elhasználódásának megfelelő mértékben csökkenhet. Ez különösen érvényes lehet bizonyos típusú hegesztési eljárásokra, pl. a semleges védőgázas vagy aktív ívhegesztésre (MIG/MAG), ahol az erős UV-sugárzás, a sugárzó hő és a nagy mennyiségű szikra és olvadt fémcsepp hatására a védelem szintje gyorsan csökkenhet. Időnként ellenőrizni kell a védőfelszerelés ilyen jellegű védelmi szintjét (vizsgálati mód: tartsa a ruhát fényforrás elé (pl. 100 W-os izzó), és figyelje meg, hogy áthatol-e látható fény a ruha anyagán; ha igen, akkor az UV-sugárzás is áthatol rajta), és az UV-sugárzásnak kitett munkatársakat erről a tényről tájékoztatni kell. A munkatársaknak tudniuk kell arról is, hogy ha napégés szerű tüneteket észlelnek a testükön, akkor az azt jelzi, hogy az UV-B sugárzás áthatol a ruhán, ezért az általuk használt védőfelszerelést meg kell javíttatni, ki kell cserélni, vagy kiegészítő védőfelszerelés alkalmazását kell fontolóra venni.

A védőhuzatok csak azokat a testfelületeket védik, amelyeket lefednek.

A nyílt láng elleni védelmi képesség csökken, ha a hegesztést végző személy védőruházata éghető anyagokkal szennyezett.

A levegő megnövekedett oxigéntartalma jelentősen csökkenti a védelmi képességet nyílt lánggal szemben. Különleges figyelmet kell fordítani a szűk helyekre, ahol a levegő oxigéntartalma sokkal magasabb is lehet.

A védőfelszerelés szigetelő képessége csökken, ha a ruházat nedves lesz, vagy ha emberi verítéktől válik szennyezetté vagy telítetté.

Igazoló testület: lásd *

DE Ledergamaschen aus Rindsspaltleder und zusätzliche Schutzkleidung für das Schweißen und damit zusammenhängende Arbeiten, für den Einsatz zusammen mit einem Schutzanzug für Schweißer.

Einsatzbereich: Schweißen und damit im Zusammenhang stehende Arbeiten. Zusammen mit einem Schutzanzug für Schweißer werden Gamaschen für den Einsatz bei manuellen Arbeitstechniken empfohlen, die mit einem Verspritzen großer Mengen geschmolzener Metallteile verbunden sind (MAG-Schweißen, MIG-Schweißen, MMA-Schweißen usw.), oder bei schwierigen Arbeitsbedingungen (beengte räumliche Verhältnisse, Schweißen oder Schneiden an der Decke).

Die ordnungsgemäße Verwendung der Schutzausrüstung schützt vor Risiken, die mit Feuer, kleinen geschmolzenen Metallteilen, Strahlungswärme und unabsichtlichem kurzem Berühren von Ausrüstungsteilen unter elektrischer Spannung verbunden sind. Sie schützt jedoch nicht gegen große Mengen von verspritztem geschmolzenem Metall (insbesondere bei Gießereiarbeiten) oder gegen Stromschläge bei einer Gleichstromspannung von über ca. 100 V, oder bei einem längeren Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen, der nicht nur ein kurzes unabsichtliches Berühren ist. Aus technischen Gründen kann ein Schutz gegen den direkten Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen von Anlagen des Lichtbogenschweißens nicht sichergestellt werden, deshalb ist es wichtig, bei Arbeiten mit derartigen Ausrüstungen besonders umsichtig zu verfahren.

Reinigung, Wartung: weder Reinigung noch Wartung.

Aufbewahrung: An trockenem, gut belüftetem, kühlem und lichtgeschütztem Ort in der Originalverpackung lagern

Verwendung: Das Schutzelement darf nur in einwandfreiem, unbeschädigten und trockenen Zustand verwendet werden. Die Verwendung sofort einstellen, wenn die Ausrüstung beschädigt oder defekt ist; die Schutzausrüstung muss auf eine Weise unbrauchbar gemacht werden, die gut sichtbar ist.

Das Kleidungsstück ist nur für einen kurzen unbeabsichtigten Kontakt mit Teilen einer Lichtbogenschweißanlage unter Strom konzipiert, und zusätzliche Lagen elektrischer Isolierung sind in Umgebungen notwendig, in denen ein erhöhtes Stromschlagrisiko besteht.

Beim Einsatz der partiellen Schutzkleidung muss das Grund-Kleidungsstück mindestens den Kriterien der Klasse 1 entsprechen.

Die Schutzausrüstung gewährleistet beim Schweißen und bei damit in Zusammenhang stehenden Arbeiten Schutz gegen UV-Strahlung (UVA, UVB und UVC). Im Laufe seiner Verwendung kann die Schutzwirkung jedoch mit der Abnutzung des Materials, aus dem die Schutzausrüstung besteht, abnehmen. Dies kann insbesondere für bestimmte Arten von Schweißverfahren oder bei intensiver UV-Strahlung gelten, weil die Strahlungswärme sowie die größeren Mengen an Funken und geschmolzenem Metall sehr rasch die Schutzwirkung schwächen. Im Laufe seiner Verwendung muss die Schutzausrüstung regelmäßig auch unter diesem Gesichtspunkt geprüft werden (Prüfmethode: das Teil dem Licht einer 100W-Lampe aussetzen, wenn es das Licht durchlässt, dann lässt es auch UV-Strahlung durch), und die Mitarbeiter, die UV-Strahlung ausgesetzt sind, müssen darüber informiert werden. Sie sind außerdem darauf hinzuweisen, dass im Falle von Symptomen, die Verbrennungen ähnlich sind, dies eine Durchdringung ihres Körpers mit UVB-Strahlen bedeutet, und dass somit die Notwendigkeit des Austauschs der verwendeten Schutzausrüstung und eventuell der Verwendung zusätzlicher Schutzausrüstungsmittel besteht. Die Ledergamaschen schützen nur die von ihnen abgedeckten Körperpartien hinreichend. Die Schutzwirkung gegen Feuer ist abgeschwächt, falls die Schutzkleidung des Schweißers mit brennbaren Materialien imprägniert ist.

Eine Erhöhung des Sauerstoffgehalts in der Luft verringert die Schutzwirkung der Schutzkleidung von Schweißern gegen Flammen erheblich. Besondere Vorkehrungen sind zu treffen, wenn der Schweißvorgang in geschlossenen Räumen durchgeführt wird, so dass es z.B. möglich ist, dass die Luft mit Sauerstoff angereichert wird.

Die elektrische Isolierwirkung des Kleidungsstücks verringert sich, wenn das Kleidungsstück feucht, schmutzig oder mit Schweiß getränkt ist.

Zertifiziert durch: siehe *

BG Гамаши от кравешка кожа, като допълнително защитно облекло за заваряване и свързаните с него процедури, за използване в комбинация със защитни дрехи за заваряване.

Препоръчителни области на приложение: Заваръчните работи и свързаните с него процедури при използване в комбинация със защитни дрехи за заваряване; нивото на защита препоръчва гамашите да се използват за ръчни процедури, изискващи повишеното ниво на защита в резултат на наличието на голям брой метални пръски (MAG, MIG, MMA процеси на заваряване, …) и при работни обстоятелства, които изискват по-високо ниво на защита (например ограничено пространство, заваряване/рязане, извършвани над главата или в подобно ограничени пози).

Почистване и поддръжка: Предпазните средства не могат да бъдат нито измити, нито почистени на сухо (химически).

Съхранение: Съхранявайте на добре проветрявано, сухо и хладно място в оригиналната опаковка и не излагайте на пряка слънчева светлина.

Употреба: Използвайте само напълно здраво и сухо защитно оборудване, в противен случай правилната защита не е гарантирана. Прекратете използването на повредено или дефектно защитно оборудване незабавно и забележимо маркирайте оборудването, за да предотвратите използването му от други.
Защитното оборудване осигурява защита срещу рисковете, свързани със случайни и кратки съприкосновения с пламъци, малки пръски разтопени капки метал, излъчващи топлина и части от оборудване, което е под напрежение. Въпреки това, то не осигурява защита срещу големи количества метални пръски (напр. леярно производство), променливо напрежение над 100V или електрически удар, причинен от продължително съприкосновение (не случайно).
При използване на частично защитно оборудване, основното облекло трябва да покрива изискванията поне на клас 1.
Защитното оборудване осигурява защита срещу UV лъчи (UVA, UVB и UVC), създадени при заваряване и свързаните с него процедури (т.е. всички приложения на заваряване с електрическа дъга). Въпреки това, този тип UV защита може да се намали при износване на материала на защитното оборудване. Това важи особено за някои видове заваръчни операции, като например инертно или активно екранирано електродъгово заваряване (MIG/MAG), в случаите, когато интензивната UV радиация, излъчваната топлина и голямото количество искри и разтопени метални капки могат бързо да влошат нивото на защита. Периодично предпазните средства трябва да се проверяват за този тип защита (метод за изпитване: задръжте дрехата пред източник на светлина (напр. 100W лампа) и вижте дали видима светлина прониква през нея; ако е така, ултравиолетовата радиация също ще проникне през дрехата), и служителите, изложени на въздействието на ултравиолетови лъчи трябва да бъдат информирани за това. Служителите трябва също да бъдат информирани за факта, че ако имат симптоми, подобни на слънчево изгаряне по повърхността на тялото, това показва проникване на UVB радиация и следователно защитните средства, използвани от тях трябва да се ремонтират или заменят, или да се обмисли прилагането на допълнителни предпазни средства.
Гамашите осигуряват адекватна защита само по повърхността на тялото, обхваната от тях.
Защитния капацитет срещу пламък се влошава, ако защитното облекло е замърсено от лесно запалими материали.
Повишеното съдържание на кислород във въздуха значително намалява защитния капацитет срещу пламък. Изисква се специално внимание, особено в ограничени пространства, където съдържанието на кислород във въздуха може да стане по-богато.
Изолационният капацитет на защитното оборудване намалява ако облеклото се намокри или замърси, или абсорбира човешка пот.
Сертифицирано от: вижте *

CZ Kamaše z hovězí kůže jako doplněk ochranného oděvu pro svařování a související činnosti se používá v kombinaci s ochranným svářečským oděvem.
Doporučená oblast použití: Pro svařování a související činnosti, pokud se používá v kombinaci s ochranným svářečským oděvem. Doporučuje se použití pro ruční postupy vyžadující zvýšenou úroveň ochrany z důvodu intenzivního rozstřikování kovů (svařování metodou MAG, MIG, MMA, …) a pro pracovní podmínky vyžadující vyšší úroveň ochrany (např. stísněné prostory, svařování nebo řezání nad hlavou nebo jinak omezený přístup).
Čištění a údržba: Ochranný prostředek nelze prát ani čistit suchou metodou.
Skladování: Uskladnění na řádně větraném suchém a chladném místě v originálním balení. Chraňte před slunečním světlem.
Použití: Ochranný prostředek používejte, pouze pokud je suchý a nepoškozený. V opačném případě nelze zaručit ochrannou funkci. Poškozený nebo neúplný ochranný prostředek ihned vyřaďte a zřetelně jej označte jako nepoužitelný.
Ochranný prostředek poskytuje ochranu proti rizikům souvisejícím s náhodným krátkodobým dotekem plamene, drobnými kapkami roztaveného kovu, tepelným sáláním a součástmi pod napětím. Neposkytuje ovšem ochranu proti zásahu velkým množstvím roztaveného kovu (např. ve slévárnách), proti napětí nad 100 V nebo proti úrazu elektrickým proudem při dlouhodobé expozici (delší než náhodný dotyk).
Při použití dílčího ochranného prostředku musí základní ochranný oděv splňovat požadavky nejméně třídy 1.
Ochranný prostředek poskytuje ochranu proti UV záření (UVA, UVB a UVC) vznikajícímu při svařování a souvisejících činnostech (tedy při všech aplikacích svařování elektrickým obloukem). Ovšem účinnost ochrany proti UV záření může klesat z důvodu opotřebení materiálu ochranného prostředku. Toto se může týkat zejména některých svařovacích metod, např. svařování oblouk v inertní nebo aktivní atmosféře (MIG/MAG), kde intenzivní UV záření, tepelná radiace a velké množství jisker a okují mohou rychle zhoršit účinnost ochrany. Tento typ ochranného prostředku je nutno pravidelně kontrolovat, zda plní ochrannou funkci [způsob kontroly: přidržení proti zdroji světla (např. žárovka 100 W) a sledování průchodu světla skrze otvory - pokud prochází světlo, prochází i UV záření]. Zaměstnance je nutno o této skutečnosti informovat. Zaměstnanci musí být také informováni o skutečnosti, že příznaky opálení pokožky jako od slunečního záření značí pronikání UVB záření, a tedy nutnost opravy nebo výměny ochranného prostředku nebo použití přídavných ochranných prostředků.
Kamaše poskytují odpovídající ochranu jen pro tu část povrchu těla, kterou zakrývají.
Účinnost ochrany proti plameni klesá, pokud je ochranný svářečský oděv znečištěný hořlavými materiály.
Zvýšený obsah kyslíku ve vzduchu významně snižuje účinnost ochrany proti plameni. Mimořádnou pozornost je nutno věnovat zejména práci ve stísněných prostorách, kde může růst koncentrace kyslíku ve vzduchu.
Izolační schopnost ochranného prostředku klesá, pokud je vlhký nebo znečištěný např. potem.
Certifikující subjekt: viz *

ES Polainas de cuero de vaca como prenda de protección adicional en los procedimientos de soldadura y técnicas afines para su utilización en combinación con el mono de protección para soldador.
Ámbito de utilización: soldadura y técnicas afines, utilizado en combinación con el mono de protección para soldador; el nivel de protección establece que las polainas deberían utilizarse en los procedimientos manuales que requieran un nivel de protección más alto debido a la proyección de grandes cantidades de partículas metálicas (procesos de soldadura MAG, MIG, MMA…) o bien en condiciones de trabajo que requieran un nivel de protección más elevado (por ej. espacios cerrados, soldadura o corte realizados en posiciones elevadas o limitadas de forma similar).
La utilización conforme del elemento de protección protege de los riesgos debidos al fuego, a pequeñas partículas metálicas fundidas, al calor radiante y por tocar involuntaria y brevemente partes de equipos bajo tensión eléctrica. No obstante, no protege de las proyecciones de grandes cantidades de metal fundido (en especial durante las operaciones de fundición), ni de la electrocución causada por una tensión eléctrica continua que supere los 100 V aproximadamente o del contacto prolongado distinto al toque involuntario y breve de elementos bajo tensión eléctrica. Por motivos técnicos, no puede garantizarse la protección contra el contacto directo con todas las partes bajo tensión de los equipos de soldadura por arco, por lo que es importante mostrar mucha cautela al trabajar con estos equipos.
Limpieza, mantenimiento: no requiere lavado ni mantenimiento.
Condiciones de almacenamiento: guardar siempre en un lugar seco, bien ventilado y fresco, protegido de la luz y en su embalaje original.
Empleo: el elemento de protección solo puede utilizarse si está en perfecto estado, sin daños y seco.
Detenga de inmediato su utilización si el elemento está dañado o es defectuoso; vuelva inutilizable de forma visible el elemento de protección dañado.
Esta prenda ha sido diseñada únicamente para proteger contra un contacto breve y accidental con las partes bajo tensión del circuito de soldadura por arco y son necesarias capas de aislamiento eléctrico adicionales en entornos donde existe mayor riesgo de choque eléctrico.
Si se utilizan prendas de protección parcial, la prenda de base debe responder al menos a los criterios de la Clase 1.
El elemento de protección garantiza la protección contra los rayos UV (UVA, UVB y UVC) generados durante la soldadura y técnicas afines. No obstante, durante su utilización, esta protección puede disminuir en función del desgaste del material que constituye el elemento de protección. Eso puede ocurrir con algunos tipos de procesos de soldadura donde la intensidad de la radiación UV, el calor radiante, así como grandes

cantidades de chispas y metal fundido degraden muy rápidamente el nivel de protección. Durante su utilización, el elemento de protección también debe comprobarse regularmente desde este punto de vista (método de control: exponer el elemento a la luz de una bombilla de 100 W; si este deja pasar la luz, también dejará pasar la radiación UV) y los agentes expuestos a los rayos UV deben ser informados de ello. También tienen que ser avisados que si observan síntomas asimilables a quemaduras, eso significa que en su cuerpo han penetrado rayos UVB y, por consiguiente, es obligatorio sustituir el elemento de protección utilizado y, eventualmente, utilizar equipos de protección adicionales. Las polainas ofrecen una protección suficiente únicamente para las partes cubiertas. Existe degradación del poder de protección ante el fuego en caso de que la prenda de seguridad del soldador estuviera impregnada de materiales combustibles.
El aumento de la concentración de oxígeno en el aire reduce considerablemente la protección de la prenda de protección para soldadores contra la llama. Es necesario tomar precauciones cuando la soldadura se efectúe en espacios reducidos si, por ejemplo, es posible que el aire pueda estar enriquecido en oxígeno.
El aislamiento eléctrico proporcionado por la prenda se reduce cuando la prenda está húmeda, sucia o impregnada de sudor.
Certificado por: ver*

ET Lehmanahast valmistatud säärised on täiendav kaitseriietus keevitamise ja sarnaste toimingute ajal kasutamiseks koos keevitamise ajal kantava kaitsekombinesooniga.
Soovitatav kasutusala: keevitamine ja sarnased toimingud, kui kasutatakse koos keevitamise ajal kantava kaitsekombinesooniga; kaitsetaseme põhjal soovitatakse kasutada sääriseid selliste manuaalsete protseduuride ajal, mis nõuavad suuremat kaitsetaset metallipritsmete (MAG, MIG, MMA keevitus jms) suurema esinemisnumbri tõttu, ning töötingimustes, mis nõuavad kõrgemat kaitsetaset (nt piiratud ruum, pea kohal tehtavad keevitus-/lõikamistööd või sarnaste piiratud liikumisvõimaluste korral).
Puhastamine ja hooldus: kaitsevarustust ei tohi ei pesta ega keemiliselt puhastada.
Hoiustamine: hoidke hästiventileeritud, kuivas ja jahedas kohas originaalpakendis ning kaitske päikesevalguse eest.
Kasutamine: kasutada vaid täielikult tervet ja kuiva kaitsevarustust, muidu pole nõuetekohane kaitse tagatud. Katkestage kahjustunud või vigase kaitsevarustuse kasutamine kohe ja märgistage varustus nähtavalt, et vältida selle kasutamist teiste poolt.
Kaitsevarustus kaitseb juhuslikult ja korraks puudutatud leegi, väikeste sulanud metallitilkade, kiirgava kuumuse ja pinge all oleva varustuse osadega kaasnevate riskide eest. Sellegipoolest ei kaitse see suure hulga metallipritsmete (nt valukojatööd), 100 V ületava alalisvoolu pinge või elektrilöögi eest, mis on põhjustatud püsivast kokkupuutest (mitte juhuslik puudutus).
Kui kasutate osalist kaitsevarustust, peab alusriietus vastama vähemalt klassi 1 nõuetele.
Kaitsevarustus kaitseb UV-kiirguse (UVA, UVB ja UVC) eest, mis tekib keevitamise ja sarnaste toimingute (nt kõik vastakkaarkeevitused) ajal. Siiski võib seda tüüpi UV-kaitse väheneda kaitsevarustuse materjali kulumisega. See kehtib eelkõige teatud tüüpi keevitustööde kohta, nagu inertsgaasis kaarkeevitus või aktiivgaasis kaarkeevitus (MIG/MAG), kus intensiivne UV-kiirgus, kiirgav kuumus ning suur hulk sädemeid ja sulanud metallitilkasid võivad kaitsetaset halvendada. Kaitsevarustust tuleb kontrollida perioodiliselt seda tüüpi kaitse tagamiseks (testimeetod: hoida riideid valgusallika suunas (s.o 100 W pirn) ja vaadata, kas nähtav valgus läbib riide; kui see paistab riidest läbi, siis juhtub sama UV-kiirgusega) ja UV-kiirgusega kokkupuutunud töötajaid teavitatakse sellest. Samuti teavitatakse töötajaid sellest, et kui nad peaksid tundma oma kehal päikesepõletusele sarnaseid sümptomeid, siis viitab see asjaolule, et UVB-kiirgus on läbi tunginud ja seega tuleb nende poolt kasutatavat kaitsevarustust remontida või tuleb see välja vahetada või tuleb kaaluda täiendava kaitsevarustuse kasutamist.
Säärised kaitsevad nõuetekohaselt vaid seda kehapinda, mida need katavad.
Leegi eest kaitsmise võime halveneb, kui keevitaja kaitseriietus on süttiva materjaliga saastatud.
Õhu suurenenud hapnikusisaldus vähendab märkimisväärselt leegi eest kaitsmise võimet. Eritähelepanu tuleb pöörata eelkõige piiratud ruumidele, kus võib õhu hapnikusisaldus suureneda.
Kaitsevarustuse isoleerimisvõime väheneb, kui riietus saab märjaks või on saastatud või kui see on imanud sisse kandja higi.
Sertifitseeris: vt *

FI Lehmännahasta valmistetut säärystimet ja lisäsuojavaatteet hitsaus- ja muihin vastaavia tekniikoita käyttäviin töihin käytettäväksi yhdessä hitsaajalle tarkoitetun suojahaalarin kanssa.
Käyttöala: Hitsaustyö ja vastaavat työt. Säärystimien käyttöä suositellaan yhdistettyinä hitsaajalle tarkoitettuun suojahaalariin manuaalisten tekniikoiden käytön aikana, joista syntyy suuri määrä sulavien metallien hiukkasroiskeita (MAG-, MIG- ja MMA-hitsaus…) tai vaikeissa työolosuhteissa (suljettu tila, kattohitsaus tai -leikkaus).
Suojavarusteen asianmukainen käyttö suojaa riskeiltä, jotka aiheutuvat tulipalosta, pienistä sulavista metallihiukkasista, säteilevästä lämmöstä sekä tahattomasta ja lyhytkestoisesta sähkövirtaan kytkettyinä olevien laitteiston osien koskettamisesta. Se ei kuitenkaan suojaa suurelta sulavalta metallimäärältä (eritoten valutöiden aikana) eikä jatkuvan, noin yli 100 voltin sähköjännitteen aiheuttamalta sähköiskulta tai miltään muulta pitkäaikaiselta kosketukselta kuin tahaton ja lyhytkestoinen sähkövirrassa kytkettyinä olevien osien koskettaminen. Teknisten syiden vuoksi suojaus ei takaa suojaa suoralta kosketukselta kaikkien virtaan kytkettyjen kaarihitsauslaitteistojen kanssa. Käyttäjän on siis syytä olla erityisen varovainen työskennellessään tällaisten laitteistojen kanssa.
Puhdistus ja huolto: Ei puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä.
Säilytysohjeet: Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessaan kuivassa, hyvin ilmastoidussa ja viileässä paikassa suojassa valolta.
Käyttö: Suojavarustetta voi käyttää vain, jos se on täydellisessä kunnossa, vahingoittumaton ja kuiva.
Lopeta käyttö välittömästi, mikäli varuste on vioittunut tai rikki; merkitse vioittunut suojavaruste näkyvästi niin, ettei kukaan enää käytä sitä.
Suojavaate on suunniteltu ainoastaan tarjoamaan suojan lyhytkestoista ja satunnaista kosketusta vastaan sähköverkkoon kytkettyjen kaarihitsauspiirin osien kanssa. Ylimääräisiä sähköä eristävät suojakerrokset ovat välttämättömiä ympäristöissä, joissa sähköiskuriski on suurempi.
Käytettäessä osaa suojavaatetuksesta vaatetustuotteen on vastattava vähintään luokan 1 kriteereihin.
Suojavaruste tarjoaa suojan UV-säteitä (UVA, UVB ja UVC) vastaan, jotka syntyvät hitsauksen ja vastaavien töiden aikana. Käytön aikana tämä suojaus voi kuitenkin vähentyä suojausvarustuksen materiaalin kuluneisuudesta riippuen. Tämä voi olla mahdollista etenkin tietyn tyyppisissä hitsausmenetelmissä, joissa UV-säteilyn voimakkuus, säteilevä lämpö sekä suuret määrät kipinöitä ja sulanutta metallia heikentävät erittäin nopeasti suojaustasoa. Käytön aikana suojavaruste tulee tarkistaa säännöllisesti myös tästä näkökulmasta (tarkistustapa: altista varuste 100 watin lampun valolle. Jos varuste päästää valoa läpi, se päästää myös läpi UV-säteitä) ja UV-säteilylle altistuville henkilöille tulee ilmoittaa asiasta. Heitä tulee myös varoittaa siitä, että mikäli he tunnistavat palovammoja vastaavia oireita, se merkitsee UVB-säteiden pääsyä vartaloon. Siinä tapauksessa heidän käyttämänsä suojavaruste tulee vaihtaa uuteen, ja heidän tulee mahdollisesti ottaa käyttöön lisäsuojavarusteita. Säärystimet tarjoavat riittävän suojan vain osille, jotka ne peittävät. Suojavaatteen tarjoama suoja tulipaloa vastaan on heikentynyt, mikäli hitsaajan suojavaatteeseen on imeytynyt tulenarkoja materiaaleja.
Ilman happipitoisuuden suureneminen vähentää huomattavasti hitsaajien suojavaatteen tarjoamaa suojaa liekkejä vastaan. On suositeltavaa käyttää varotoimenpiteitä, kun hitsaustyö suoritetaan suljetussa tilassa, mikäli on mahdollista että esimerkiksi ilmassa on runsaasti happea.
Vaatteen tarjoama sähköeristys pienenee, kun vaate on märkä, likainen tai hikinen.
Sertifiointilaitos: katso *

HR Gamaše od kravlje kože kao dodatna zaštitna odjeća za zavarivanje i srodne postupke za uporabu u kombinaciji sa zaštitnim zavarivanjem.
Preporučena područja primjene: Zavarivanje i srodne postupke ako se koriste u kombinaciji sa zaštitnim zavarivanjem; razina zaštite preporučuje da bi dokoljenica trebala biti korištena za ručne postupke koji zahtijevaju povećanu razinu zaštite zbog pojave velikog broja metalnih prskanja (MAG, MIG, MMA zavarivanja, ...), a pod radnim okolnostima koje zahtijevaju višu razinu zaštite (npr. skučen prostor, zavarivanje / rezanje obavljanje iznad glave ili na sličan način ograničenja držanja).
Čišćenje i održavanje: Zaštitna oprema ne može biti ni oprana ni suho očišćena.
Skladištenje : Držite u dobro ventiliranom, suhom i hladnom mjestu u originalnom pakiranju i ne izlažite na sunčevoj svjetlosti.

Upotreba: Koristite samo potpuno netaknutu i suhu zaštitnu opremu, inače pravilna zaštita nije zajamčena. Odmah prestanite koristiti oštećene ili neispravne zaštitne opreme i vidljivo označite opremu kako bi se spriječilo drugima da je koriste. Zaštitna opremu pruža zaštitu od rizika povezanih s slučajno i kratko dodirujućim plamenom, malih rastaljenih metalnih kapi, zračnih toplina i dijelova opreme pod naponom. Međutim, to ne osigurava zaštitu od velike količine metalnog prskanja (npr. Operacije ljevaonica), DC napona iznad 100V ili strujnog udara uslijed trajne izloženosti (izvan slučajnog dodira).
Kad koristite djelomično zaštitnu opremu, osnovna odjeća mora barem doći do zahtjeva klase 1. Zaštitna oprema pruža zaštitu od UV zračenja (UVA, UVB i UVC) nastalih tijekom zavarivanja i srodnih postupaka (tj. svi električnih aplikacija zavarivanja). Međutim, ova vrsta UV zaštite može se smanjiti ako se materijal od zaštitne opreme istroši**.** To je posebno moglo vrijediti i za određene vrste zavarivanja, kao što su inertni ili aktivni oklopljeni zavarivanja (MIG / MAG) gdje intenzivno UV zračenje, zračna toplina i velika količina iskre i rastopljenih metalnih kapi brzo mogu smanjiti razinu zaštite. Povremeno, zaštitna oprema mora se ispitati na ovu vrstu zaštite (test metoda: držati odjeću prema izvoru svjetla (npr. 100W žarulja) i vidjeti ako vidljiva svjetlost prodire u tkaninu, a ako je tako, UV zračenje će prodrijeti odjeći), a zaposlenici izloženi UV zračenju moraju biti obaviješteni o toj činjenici. Zaposlenici također moraju biti obaviješteni o činjenici da ukoliko primijete simptome na nalik opekline na njihovoj površini tijela, što ukazuje na prodor UVB zračenja i time zaštitne opreme koja se treba popraviti ili zamijeniti ili primjena dodatne zaštitne opreme posmatrati**.** Gamaše pružaju adekvatnu zaštitu samo preko površine tijela preko njih. Zaštitni kapaciteti protiv plamena se pogoršavaju ako je zaštitno odjelo zavarivača kontaminirano zapaljivim materijalima.

Povećani sadržaj kisika znatno smanjuje zaštitnu sposobnost protiv plamena**.** Posebna pozornost je potrebna osobito u skučenim prostorima gdje sadržaj kisika može postati bogatiji**.** Kapacitet izolacije zaštitne opreme se smanjuje ako je odjeća vlažna ili kontaminirana ili upija ljudski znoj. Potvrđeno: pogledajte *

LT Iš karvės odos pagaminti antkurpiai, naudojami kaip papildomi apsauginiai drabužiai atliekant suvirinimo darbus ir susijusias procedūras, yra skirti naudoti kartu apsauginiu suvirinimo kombenzonu.
Rekomenduojama pritaikymo sritis: suvirinimo ir susijusios procedūros, jei naudojama kartu su apsauginiu suvirinimo kombenzonu; atsižvelgiant į apsaugos lygį, rekomenduojama, kad antkurpiai būtų naudojami atliekant mechanines procedūras, kai reikalinga didesnė apsauga dėl didelio metalo tiškalų kiekio (MAG, MIG, MMA suvirinimo procesas, t. t.) ir dirbant po vandeniu, kai reikalinga didesnė apsauga (pvz., uždaroje vietoje, suvirinant / pjaunant virš galvos arba panašiai ribotoje pozoje).
Valymas ir priežiūra: apsauginę įrangą draudžiama skalbti ir valyti sausuoju būdu.
Laikymas: laikykite gerai vėdinamoje, sausoje ir vėsioje vietoje originalioje pakuotėje ir atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių.
Naudojimas: naudokite tik visiškai sandarią ir sausą apsauginę įrangą, antraip tinkama sauga nebus garantuojama. Nedelsdami nutraukite naudojimą, jei apsauginė įranga sugadinta arba turi defektų, ir aiškiai ją pažymėkite, kad kiti asmenys ja nesinaudotų.
Apsauginė įranga apsaugo nuo rizikos, kurią kelia atsitiktinis ir trumpas sąlytis su liepsna, nedideli susilydę metalo lašeliai, karštį skleidžianti įranga ir įtampos veikiamos įrangos dalys. Tačiau ji neapsaugo nuo didelio metalo tiškalų kiekio (pvz., dirbant liejykloje), nuolatinės srovės įtampos virš 100 V ar elektros šoko, kurį gali sukelti užsitęsusi sąveika (ne atsitiktinis prisilietimas).
Naudojant dalinę apsauginę įrangą, pagrindinė apranga turi atitikti bent 1 klasės reikalavimus.
Apsauginė įranga apsaugo nuo UV spindulių (UVA, UVB ir UVC), sklindančių suvirinant ir atliekant susijusias procedūras (t. y. visus elektrinio lankinio suvirinimo darbus). Tačiau šio tipo UV apsauga gali suprastėti, kadangi apsauginės įrangos medžiaga dėvisi. Tai ypač taikoma tam tikro suvirinimo darbams, pvz., inertiniam ar aktyviam lankiniam suvirinimui (MIG / MAG), kai intensyvi UV spinduliuotė, spinduliuojamas karštis ir didelis žiežirbų kiekis bei susilydę metalo lašeliai gali greitai pabloginti apsaugą. Reguliariai tikrinkite apsauginę įrangą dėl suteikiamo apsaugos lygio (bandymo metodas: laikykite drabužius nukreipdami į šviesos šaltinį (pvz., 100 vatų lemputę) ir apžiūrėkite, ar šviesa nesklinda per drabužį); jei taip, tuomet UV spinduliuotė taip pat prasiskverbs per drabužius. Apie tai būtina informuoti darbuotojus, kurie dirba veikiami UV spindulių. Be to, darbuotojus reikia informuoti apie tai, kad pastebėjus į nudegimą panašių požymių ant kūno, tai rodo, kad UVB spinduliai prasiskverbia per apsauginę įrangą, todėl ją reikia taisyti arba keisti, arba galimai naudoti papildomą apsauginę įrangą.
Antkurpiai suteikia pakankamą apsaugą tik toje kūno vietoje, kurią dengia.
Jei suvirintojo apsauginiai drabužiai yra užteršti degiomis medžiagomis, apsaugos nuo liepsnos lygis sumažėja.
Padidėjęs oro deguonies turinys žymiai sumažina apsaugą nuo liepsnos. Būtina būti itin apdairiems uždarose erdvėse, kur oro deguonies turinys gali būti didesnis.
Jei drabužiai sušlaptų, būtų užteršti ar sugertų prakaitą, apsauginės įrangos izoliacinės savybės suprastėtų.
Sertifikavo: žr. *

LV No govs ādas izgatavotas aizsarggetras kā papildu aizsargapģērbs izmantošanai metināšanas un ar to saistītu darbību procesā, lietojamas kopā ar metinātāja aizsargkombinezonu.
Ieteicamais pielietojums: Metināšanā un ar to saistītos procesos, ja lieto kopā ar metinātāja aizsargkombinezonu; ieteikums saistībā ar aizsardzības līmeni nosaka, ka aizsarggetras ir jālieto roku darba procesos, kad nepieciešama lielāka aizsardzības pakāpe, liela daudzuma metāla šļakatu rašanās apstākļos (MAG, MIG, MMA metināšanas procesā, …) un darba apstākļos, kad nepieciešama lielāka aizsardzība (piem., ierobežotā telpā, metinot vai griežot virs galvas, vai līdzīgā ierobežotā stāvoklī).
Tīrīšana un kopšana: Šis aizsargaprīkojums nav nedz mazgājams, nedz ķīmiski tīrāms.
Glabāšana: Glabājiet labi ventilētā, sausā un vēsā vietā, oriģinālajā iepakojumā un sargiet no saules staru tiešas iedarbības.
Lietošana: Izmantojiet vienīgi veselu un sausu aizsargaprīkojumu, jo pretējā gadījumā atbilstoša aizsardzība nav garantēta. Nekavējoties pārtrauciet lietot aizsargaprīkojumu, ja tas ir bojāts vai ar defektiem, kā arī redzami marķējiet to, lai brīdinātu citus, ka to lietot nedrīkst.
Aizsargaprīkojums nodrošina aizsardzību pret riskiem, kas saistīti ar nejaušu un īslaicīgu saskari ar liesmu, nelieliem izkusuša metāla pilieniem, karstuma starojumu un aprīkojuma daļām, kas atrodas zem sprieguma. Tomēr tas neaizsargā pret lielu daudzumu metāla šļakatu (piem., metāla liešanas procesā), pret līdzstrāvu virs 100V vai elektrotriecienu ilgstošas iedarbības rezultātā (kas nav nejauša saskare).
Lietojot daļēju aizsargaprīkojumu, pamata apģērbam jāatbilst vismaz 1.klases prasībām.
Aizsargaprīkojums nodrošina aizsardzību pret UV starojumu (UVA, UVB un UVC), kas rodas metināšanas un ar to saistīto darbību laikā (piem., visi elektroloka metināšanas veidi). Tomēr, aizsargaprīkojuma materiālam nodilstot, šī UV aizsardzība var samazināties. It īpaši tas var attiekties uz noteikta veida metināšanas darbībām, tādām kā loka metināšana inertās vai aktīvās gāzes vidē (MIG/MAG), kad intensīvs UV starojums, izstarotais karstums un lielais daudzums dzirksteļu un izkusuša metāla pilienu drīz var pasliktināt aizsardzības līmeni. Aizsargaprīkojums periodiski ir jāpārbauda saistībā ar šo aizsardzības veidu (pārbaudes metode: turiet drēbes pret gaismas avotu (piem., 100W spuldzi) un pavērojiet, vai apģērbs nelaiž cauri gaismu. Ja novēro gaismas caurkļuvi, cauri apģērbam izkļūs arī UV starojums), un par šo faktu ir jāinformē darbinieki, kuri strādā UV starojuma iedarbības apstākļos. Darbinieki ir jābrīdina arī par faktu, ka saules apdegumam līdzīgi simptomi uz ķermeņa liecina par UVB starojuma iedarbību, un tādēļ viņu lietotais aizsargaprīkojums ir jālabo vai jānomaina, vai arī jālemj par papildu aizsargaprīkojuma izmantošanu.
Aizsarggetras nodrošina atbilstošu aizsardzību tikai tai ķermeņa zonai, kuru tās nosedz.
Spēja aizsargāt pret liesmu samazinās, ja metinātāja apģērbs ir piesārņots ar viegli uzliesmojošiem materiāliem.
Palielināts skābekļa daudzums gaisā būtiski samazina spēju aizsargāt pret liesmu. Īpaša piesardzība ir nepieciešama ierobežotā telpā, kur skābekļa daudzums gaisā var palielināties.
Aizsargaprīkojuma izolētspēja samazinās, ja apģērbs kļūst mitrs vai piesārņots, vai uzsūc sviedrus.
Sertificēts: skat. *

PL Wykonane z skóry bydlęcej getry są dodatkową odzieżą ochronną podczas spawania i pokrewnych procedur, przeznaczoną do stosowania z kombinezonem spawalniczym.
Zalecane zastosowanie: spawanie i pokrewne procedury, jeśli są wykorzystywane wraz z kombinezonem spawalniczym, gdy poziom ochrony zaleca stosowanie getrów podczas procedur manualnych, wymagających podwyższonego poziomu ochrony ze względu na występowanie dużej liczby odprysków

metalu (spawanie MAG, MIG, MMA, ...) oraz w warunkach pracy wymagających wyższego poziomu ochrony (np. ograniczona przestrzeń, spawanie/cięcie nad głową lub w podobnych pozycjach wymuszonych).
Czyszczenie i konserwacja: środków ochrony nie można myć ani czyścić chemicznie.
Przechowywanie: przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu, suchym i chłodnym miejscu w oryginalnym opakowaniu i nie wystawiać na działanie promieni słonecznych.
Użytkowanie: właściwą ochronę można zagwarantować jedynie w przypadku stosowania całkowicie nienaruszonych i suchych środków ochronnych. Natychmiast zaprzestać stosowania uszkodzonych lub wadliwych środków ochrony i wyraźnie je oznaczyć, aby zapobiec użytkowaniu ich przez inne osoby.
Środki te zapewniają ochronę przed zagrożeniami związanymi z przypadkowym i krótkotrwałym kontaktem z płomieniami, małymi kroplami stopionego metalu, promieniowaniem ciepła i częściami urządzeń pod napięciem. Nie zapewniają jednak ochrony przed dużą ilością odprysków metalu (np. w odlewnictwie), napięciem DC powyżej 100 V ani przed porażeniem prądem spowodowanym przez długotrwałe narażenie (poza przypadkowym kontaktem).
Podczas stosowania częściowych środków ochrony, podstawowa odzież ochronna musi spełniać przynajmniej wymogi Klasy 1.
Środki ochrony zapewniają ochronę przed promieniowaniem UV (UVA, UVB i UVC), powstającym w trakcie spawania i pokrewnych procedur (tj. wszystkie zastosowania spawania łukiem elektrycznym). Ten rodzaj ochrony przed promieniowaniem UV może jednak ulegać osłabieniu, ponieważ materiał ochronny zużywa się. Może to w szczególności dotyczyć niektórych rodzajów prac spawalniczych, takich jak spawanie (łukowe) w osłonie gazów obojętnych lub spawanie łukowe w osłonie gazów aktywnych (MIG/MAG), podczas których intensywne promieniowanie UV, promieniowanie ciepła i duża ilość iskier oraz stopionych kropli metalu mogą szybko obniżyć poziom ochrony. Co pewien czas należy sprawdzać środki ochrony pod kątem tego rodzaju ochrony (metoda badania: trzymać odzież zwróconą w kierunku źródła światła (np. żarówki 100 W) i sprawdzić, czy światło widzialne przechodzi przez materiał; jeśli przechodzi - promieniowanie UV przenika również przez odzież). O takim fakcie należy informować pracowników pracowników narażonych na działanie promieniowania UV. Pracownicy powinni być również informowani, że wystąpienie na skórze objawów podobnych do oparzenia słonecznego wskazuje na przenikanie promieniowania UVB. W takiej sytuacji stosowane przez nich środki ochrony muszą być naprawione lub wymienione bądź należy rozważyć stosowanie dodatkowych środków ochrony.
Getry zapewniają odpowiednią ochronę tylko zasłoniętej przez nie powierzchni ciała.
Zanieczyszczenie spawalniczej odzieży ochronnej materiałami palnymi obniża jej właściwości ochronne przed ogniem.
Zwiększona zawartość tlenu w powietrzu znacznie zmniejsza zdolność ochrony przed ogniem. Szczególną uwagę należy zachować w przestrzeniach zamkniętych, w których zawartość tlenu w powietrzu może być większa.
Izolacyjność środków ochrony zmniejsza się, gdy odzież jest mokra lub zanieczyszczona bądź pochłania pot człowieka.
Certyfikowane przez: zobacz *

RO Ghetre din piele de vită utilizate ca învelitori de protecție suplimentară pentru sudură sau proceduri conexe ce trebuie folosite în combinație cu salopeta de protecție pentru sudură.
Zonă de aplicare recomandată: Sudură și proceduri conexe dacă este folosit în combinație cu salopeta de protecție pentru sudură; nivelul de protecție recomandă ca ghetrele să fie utilizate pentru procedurile manuale care necesită un nivel sporit de protecție ca urmare a apariției unui cantități crescute de stropi de metal (procese de sudare MAG, MIG, MMA...) și în condiții de muncă care necesită un nivel mai ridicat de protecție (de exemplu, spațiu limitat, sudură / tăiere efectuate deasupra capului sau într-o poziție la fel de limitată).
Curățare și întreținere: Echipamentul de protecție nu poate fi nici spălat, nici curățat chimic.
Depozitare: A se păstra într-un loc uscat și răcoros, aerisit în mod corespunzător, în ambalajul original și a nu se expune la soare.
Utilizare: Folosiți doar echipament de protecție complet intact și uscat, în caz contrar protecția adecvată nu este garantată. Întrerupeți imediat utilizarea echipamentului de protecție deteriorat sau defect și marcați vizibil echipamentul pentru a preveni utilizarea acestuia de alte persoane.
Echipamentul de protecție oferă protecție împotriva riscurilor asociate cu contactul accidental și de scurtă durată cu flacără, mici picături de metal topit, căldură radiantă și piese din echipamente aflate sub tensiune. Cu toate acestea, nu oferă protecție împotriva unei cantități mari de stropi de metal (de exemplu, operațiuni de turnătorie), tensiune curent continuu peste 100V sau șoc electric cauzat de expunerea de lungă durată (în afară de atingere accidentală).
Atunci când se utilizează echipamente de protecție parțială, îmbrăcămintea de bază trebuie să satisfacă cel puțin cerințele clasei 1.
Echipamentele de protecție oferă protecție împotriva radiațiilor ultraviolete (UVA, UVB și UVC) formate în timpul procedurilor de sudură și conexe (adică toate aplicațiile de sudură cu arc electric). Totuși, acest tip de protecție UV poate descrește pe măsură ce materialul echipamentului de protecție se uzează. Acest lucru s-ar putea aplica în special pentru anumite tipuri de operațiuni de sudură, cum ar fi sudarea cu arc în mediu protector de gaz activ sau inert (MIG/MAG), caz în care radiațiile UV intense, căldura radiantă și cantitatea mare de scântei și picături de metal topit pot deteriora rapid nivelul de protecție. Periodic, echipamentul de protecție trebuie verificat pentru acest tip de protecție (metoda de testare: se țin hainele îndreptate spre o sursă de lumină (de exemplu, un bec de 100W) și se observă dacă lumina vizibilă pătrunde prin material; dacă da, radiațiile UV vor pătrunde de asemenea prin haine), iar lucrătorii expuși la radiații UV trebuie să fie informați cu privire la acest fapt. De asemenea, trebuie ca angajații să fie informați că, în cazul în care prezintă simptome similare arsurilor solare pe suprafața corpului, acest lucru indică pătrunderea radiațiilor UVB și, prin urmare, echipamentul de protecție utilizat trebuie fie reparat, fie înlocuit sau se va lua în considerare utilizarea unor echipamente de protecție suplimentare.
Ghetrele asigura o protecție adecvată numai pe suprafața corpului pe care o acoperă.
Capacitatea de protecție împotriva flăcării se diminuează dacă îmbrăcămintea de protecție a sudorului este contaminată cu materiale inflamabile.
Conținutul crescut de oxigen în aer reduce semnificativ capacitatea de protecție împotriva flăcării. Este necesară o atenție deosebită în special în spațiile închise unde conținutul de oxigen în aer poate deveni mai bogat.
Capacitatea de izolare a echipamentului de protecție scade în cazul în care hainele se udă, sunt contaminate sau absorb transpirația corpului.
Certificat de: vezi *

RU Спилковые гетры (коровья кожа) и дополнительная защитная спецодежда для сварки и сопутствующих работ для использования с защитным комбинезоном для сварки.
Сфера применения. Сварка и сопутствующие работы. Эти гетры, предназначенные для использования вместе с защитным комбинезоном для сварки, рекомендуются для технологий ручной сварки, предполагающих выброс большого количества брызг металла (дуговая сварка плавящимся электродом в среде активного газа, дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа, ручная дуговая сварка), а также в сложных условиях работы (в замкнутом пространстве, а также при сварке или резке в потолочном положении).
Надлежащее использование средств защиты помогает предотвратить риски, связанные с огнем, брызгами металла, тепловым излучением или неумышленным коротким прикосновением к элементам оборудования, находящимся под электрическим напряжением. Тем не менее, эти средства не способны защитить от чрезмерного количества брызг металла (в частности, при литье металла) или от поражения электрическим током в результате длительного воздействия напряжения более 100 В, а также в других случаях длительного воздействия электрического тока (кроме неумышленного короткого прикосновения к элементам оборудования, находящимся под электрическим напряжением). По техническим причинам невозможно обеспечить абсолютную защиту при контакте с находящимися под напряжением элементами оборудования для дуговой сварки — поэтому важно соблюдать особую бдительность при работе с таким оборудованием.
Очищение и уход. Не требует мытья или ухода.
Условия хранения. Хранить в сухом, хорошо проветриваемом и защищенном от солнечных лучей месте в оригинальной упаковке.
Использование. Средство защиты можно использовать только при условии, что оно находится в хорошем состоянии, не имеет повреждений и является сухим. Немедленно прекратите

использование средства в случае его повреждения или неисправности; позаботьтесь о том, чтобы его не использовали другие люди.
Этот элемент защитной спецодежды предназначен для защиты в случае неумышленного короткого прикосновения к элементам оборудования, находящимся под электрическим напряжением в процессе дуговой сварки — поэтому для работы в среде, предполагающей повышенный риск удара электрическим током, требуется дополнительный слой защиты.
При использовании отдельных средств защиты степень защиты базового элемента должна соответствовать, как минимум, требованиям класса 1.
Средство защиты предохраняет от ультрафиолетовых лучей (UVA, UVB и UVC), генерируемых во время сварки и сопутствующих работ. В процессе использования степень защиты может понижаться по мере износа элемента. Риск возникновения такой ситуации является высоким для некоторых типов процедур сварки, которым сопутствует повышенная интенсивность ультрафиолетового и теплового излучения, а также большее количество искр и брызг металла, поскольку все эти факторы приводят к снижению уровня защиты. В процессе использования средство защиты следует регулярно проверять по этому критерию (метод контроля: просветить средство защиты лампой на 100 Вт — если материал пропускает свет, он также будет пропускать и ультрафиолетовые лучи), о чем должны быть предупреждены все лица, работающие в условиях ультрафиолетового облучения. Их также следует предупредить о том, что появление симптомов, похожих на ожог, может означать проникновение под одежду лучей спектра UVB — в этом случае рекомендуется заменить средство защиты и, возможно, применить дополнительные элементы. Гетры обеспечивают достаточную защиту только для закрываемых ими участков тела. Степень защиты может быть снижена в результате возгорания или пропитывания защитной одежды сварщика легковоспламеняющимися веществами.
Повышенная концентрация кислорода в воздухе значительно снижает степень защиты от потенциального возгорания во время сварочных работ. Следует соблюдать повышенную осторожность при выполнении сварочных работ в замкнутом пространстве, где, например, существует риск повышения концентрации кислорода.
Степень электрической изоляции защитной спецодежды может быть снижена в результате ее намокания, загрязнения или впитывания пота.
Сертифицировано: см. *

SK Zváračské gamaše - dodatočná ochranná pomôcka na zváranie a s tým spojené úkony na použitie v kombinácii s ochranným overalom na zváranie, vyrobené z kravskej kože.
Odporúčaná oblasť použitia: zváranie a s tým spojené úkony, ak používané v kombinácii s ochranným overalom na zváranie, úroveň ochrany odporúča, aby boli zváračské gamaše používané na manuálne úkony, ktoré si vyžadujú zvýšenú úroveň ochrany kvôli výskytu vysokého množstva tekutého kovu (MAG, MIG, zváračský proces MMA, ...) a pracovné okolnosti, ktoré si vyžadujú vyššiu úroveň ochrany (napr. obmedzený priestor, zváranie/rezanie vykonávané vo výške nad hlavou alebo v podobne obmedzenej polohe).
Čistenie a údržba: Ochranná pomôcka nemôže byť čistená ani praním, ani chemicky.
Uskladnenie: Uchovávajte na správne vetranom, suchom a chladnom mieste v originálnom obale a nevystavujte slnečnému žiareniu.
Použitie: Používajte iba úplne neporušenú a suchú ochrannú pomôcku, inak nemôže byť správna ochrana zaručená. Poškodenú alebo chybnú pomôcku prestaňte okamžite používať a zreteľne ju označte, aby ste predišli jej používaniu inými osobami.
Ochranná pomôcka poskytuje ochranu pred rizikami spojenými s náhodným a krátkym kontaktom s plameňmi, malými roztavenými kovovými kvapôčkami, tepelným žiarením a časťami zariadenia pod napätím. Avšak neposkytuje ochranu pred veľkým množstvom tekutého kovu (napr. pri zlievaní), pri jednosmernom napätí vyššom ako 100 V alebo pred zásahom elektrickým šokom spôsobeným trvajúcim pôsobením (dlhším ako náhodný dotyk).
Pri používaní neúplných ochranných pomôcok, musí základný odev dosahovať prinajmenšom požiadavky triedy 1.
Ochranná pomôcka poskytuje ochranu pred UV žiarením (UVA, UVB a UVC), ktoré vzniká počas zvárania a s tým spojených úkonov (napr. všetky aplikácie zvárania elektrickým oblúkom). Avšak tento typ ochrany pred UV žiarením sa znižuje spolu s opotrebovaním materiálu ochrannej pomôcky. To platí prevažne na isté typy zváračských úkonov ako inertné alebo aktívne tienené zváranie elektrickým oblúkom (MIG/MAG), pri ktorom intenzívne UV žiarenie, tepelné žiarenie a veľké množstvo iskier a roztavených kovových kvapôčok môže rýchlo znížiť úroveň ochrany. Ochranná pomôcka by mala byť pravidelne kontrolovaná pre tento typ ochrany (testovacia metóda: podržte odev oproti zdroju svetla (napr. 100W žiarovke) a skontrolujte, či viditeľné svetlo prechádza cez odev, ako áno, UV žiarenie bude tiež cez odev prechádzať) a zamestnanci vystavení UV žiareniu by mali byť o tejto skutočnosti informovaní. Zamestnanci by mali byť tiež informovaní o tom, že ak sa u nich objavia príznaky podobné spáleniu slnkom, znamená to penetráciu UVB žiarenia a preto používaná ochranná pomôcka potrebuje opravu alebo výmenu, alebo by malo byť zvážené použitie dodatočnej ochrannej pomôcky.
Zváračské gamaše poskytujú adekvátnu ochranu iba tej časti tela, ktorú pokrývajú.
Ochranná kapacita voči plameňom sa znižuje, ak je ochranný odev zvárača kontaminovaný horľavými materiálmi.
Zvýšené množstvo kyslíka vo vzduchu tiež výrazne znižuje ochrannú kapacitu pred plameňmi. Špeciálnu pozornosť treba venovať najmä pri práci v obmedzených priestoroch, kde je obsah kyslíka vo vzduchu vyšší.
Izolačná kapacita ochrannej pomôcky sa znižuje, ak je odev mokrý alebo kontaminovaný, alebo nasiaknutý ľudským potom.
Certifikoval: pozri *

SL Gamaše iz kravjega usnja se uporabljajo kot dodatna osebna zaščitna obleka pri varjenju in drugih postopkih, pri katerih se uporabljajo skupaj z obleko za osebno zaščito med varjenjem.
Priporočeno področje uporabe: Varjenje in z njim povezani postopki, pri katerih se uporablja v kombinaciji z obleko za osebno zaščito med varjenjem; zaradi višje ravni zaščite se priporoča uporaba gamaš pri ročnih postopkih, ki zahtevajo višjo raven zaščite zaradi pojava visokega števila žarečih kovinskih delcev (MAG, MIG, MMA postopki varjenja,...) in v tistih delovnih pogojih, ki zahtevajo višjo raven zaščite (t.j. omejeni prostor, varjenje/rezanje se izvaja nad glavo ali podobnem omejenem položaju).
Čiščenje in vzdrževanje: Osebne varovalne opreme ne smete ne prati ne kemijsko čistiti.
Shranjevanje: Hranite v dobro prezračevanem, suhem in hladnem prostoru v originalni embalaži in je ne izpostavljajte sončni svetlobi.
Uporaba: Uporabite samo v celoti neuporabljeno in suho osebno varovalno opremo, saj v nasprotnem primeru ne zagotavljamo ustrezne zaščite. Nemudoma nehajte uporabljati poškodovano ali pomanjkljivo opremo in jo obenem vidno označite zato, da preprečite, da bi jo uporabljali drugi.
Varovalna oprema je namenjena zaščiti v primeru tveganja zaradi slučajnega in kratkotrajnega stika s plamenom, majhnimi žarečimi kovinskimi delci, radiacijsko toploto in dele opreme, ki so pod napetostjo. Vendar ne ščiti proti veliki količini žarečih kovinskih delcev (t.j. livarski postopki), DC napetost nad 100V ali proti električnemu udaru, ki ga povzroči trajna izpostavljenost (daljša od slučajnega stika).
Kadar uporabljamo delno varovalno opremo, mora osnovna obleka ustrezati najmanj zahtevam razreda 1.
Varovalna oprema omogoča zaščito pred UV sevanjem (UVA, UVB in UVC), ki nastaja med varjenjem in z varjenjem povezanimi postopki (t.j. vse električne naprave za obločno varjenje). Tovrstna UV zaščita se lahko poslabša z obrabo materiala varovalne opreme. To se še posebej nanaša na določene vrste varilnih postopkov, kot na primer inertno ali aktivno obločno varjenje (MIG/MAG), kjer lahko intenzivno UV sevanje, radiacijska toplota in veliko število isker ter staljenih kovinskih kapljic hitro poslabšajo raven zaščite. Periodično je potrebno varovalno opremo pregledovati za to vrsto zaščite (testna metoda: obleko obrnemo proti svetlobnemu viru (npr. 100W žarnica) in preverimo, če svetloba prodira skozi blago; če da, bo skozenj prodrlo tudi UV sevanje), o tem pa obvestimo delavce, ki so izpostavljeni UV sevanju. Zaposleni morajo biti pravtako obveščeni o tem, da v primeru simptomov, ki so podobni sončnim opeklinam na površini telesa, to kaže na prodiranje UVB sevanja, zato je potrebno varovalno opremo zamenjati ali poporaviti ali razmisliti o uvedbi dodatne varovalne opreme.
Gamaše zagotavljajo ustrezno zaščito samo na tistem delu telesa, ki ga prekrivajo.
Zaščita proti plamenu je slabša, če je osebna varovalna oprema onesnažena z vnetljivimi snovmi..

Povečana vsebnost kisika v zraku pomembno znižuje sposobnost zaščite pred plamenom. Posebno pozornost je potrebno posvetiti v omejenih prostorih, kjer lahko pride do večje vsebnosti kisika v zraku.
Izolacijska sposobnost varovalne opreme se znižuje, če se obleka zmoči ali vsrka človeški znoj.
Potrdil: glej *

DAN Gamacher i spaltet kolæder og yderligere beskyttelsesbeklædning til svejsning og tilhørende teknikker til brug i kombination med beskyttelsesdragt for svejser.

Anvendelsesområde: Svejsning og tilhørende teknikker. Disse gemacher anbefales i kombination med beskyttelsesdragt for svejser ved brug af manuelle teknikker, der frembringer stor mængde projektioner af smeltede metalpartikler (MAG-, MIG- og MMA-svejsning) eller under vanskelige arbejdsforhold (lille plads, svejsning eller skæring i loft).
Korrekt brug af beskyttelseselementet beskytter mod farer fra ild, små smeltede metalpartikler, varmestråling og ved utilsigtet og kort berøring af strømførende udstyrsdele. Det beskytter dog ikke mod projektioner i stor mængde af smeltet metal (især ved metalstøbning) heller ikke mod elektrisk stød forårsaget fra en fortsat elektrisk spænding, der overstiger omkring 100 V eller en forlænget kontakt ud over utilsigtet og kort berøring af strømførende dele. Af tekniske grunde kan elementet ikke give beskyttelse mod direkte kontakt med alle udstyrsdele for buesvejsning under spænding. Man skal derfor være ekstra påpasselig under arbejde med den slags udstyr.
Rengøring, vedligeholdelse: Ingen vask eller vedligeholdelse.
Opbevaringsforhold: Skal opbevares på et tørt og velventileret og køligt sted uden lys i den originale emballage.
Anvendelse: Beskyttelseselementet må kun bruges, hvis det er i perfekt stand, ikke beskadiget og tørt.
Ophør øjeblikkelig med brugen, hvis elementet er beskadiget eller defekt; gør det beskadigede beskyttelseselement ubrugeligt på synlig måde.
Beskyttelsesbeklædningen er kun beregnet til at beskytte mod en kort og utilsigtet kontakt med strømførende dele i en buesvejsekreds, og det er nødvendigt med yderligere el-isolerende lag i omgivelser, hvor risikoen for elektrisk stød er større.
Ved brug af delvis beskyttelsesbeklædning skal den basale beklædningsartikel mindst overholde kravene fra klasse 1.
Beskyttelseselementet sikrer en beskyttelse mod UV-stråler (UVA, UVB og UVC) der udsendes under svejsning og tilhørende teknikker. Denne beskyttelse kan imidlertid blive mindre i forhold til nedslidningen af materialet, som beskyttelsesbeklædningen er fremstillet af. Dette er især tilfældet for visse typer af svejseprocesser, hvor intensiteten af UV-strålingen, strålevarmen samt den store mængde gnister og smeltet metal meget hurtigt forringer beskyttelsesniveauet. Under brugen skal beskyttelseselementet jævnligt kontrolleres med henblik herpå (kontrolmetode: Udsæt elementet for lys fra en 100 W lampe, hvis lyset kan passere gennem, så kan UV-stråler også passere) og brugeren af beskyttelsesbeklædningen, skal informeres herom. Brugerne skal ligeledes informeres om, at hvis de har symptomer, som om de er blevet forbrændt af solen på huden, er det tegn på, at UVB-stråler er trængt ind i deres krop, og derfor skal det anvendte beskyttelseselement udskiftes, og der skal eventuelt anvendes yderligere beskyttelsesudstyr. Gemacherne giver kun tilstrækkelig beskyttelse for de kropsdele, de dækker. Kapaciteten til at beskytte mod ild forringes, hvis svejserens beskyttelseselementet bliver imprægneret med brandbare materialer.
En stigning af iltkoncentrationen i luften nedsætter betydeligt beskyttelsen fra svejsernes sikkerhedsbeklædning mod åben ild. Der skal derfor tages forholdsregler, når svejsning udføres på indelukkede steder, hvis det f.eks. er sandsynligt, at atmosfæren kunne være blevet beriget med ilt.
Den elektriske isolering som beklædningen yder, er nedsat, når beklædningen er fugtig, snavset eller imprægneret af sved.
Godkendt af: Se *

GE Γκέτες από δέρμα αγελάδας και πρόσθετα προστατευτικά ενδύματα για συγκόλληση και συναφείς τεχνικές, για ταυτόχρονη χρήση με συνδυασμό μέσων για την προστασία του συγκολλητή.

Πεδίο χρήσης: Συγκόλληση και συναφείς τεχνικές. Οι γκέτες αυτές, σε ταυτόχρονη χρήση με συνδυασμό μέσων για την προστασία του συγκολλητή, συνιστώνται κατά τη χρήση χειροκίνητων τεχνικών που προκαλούν εκτοξεύσεις μεγάλων ποσοτήτων μεταλλικών σωματιδίων τήξης (συγκόλληση MAG, MIG, MMA κ.λπ. ή σε συνθήκες δύσκολης εργασίας (περιορισμένος χώρος, συγκόλληση ή κοπή στην οροφή).
Η κατάλληλη χρήση του προστατευτικού στοιχείου προστατεύει από κινδύνους που οφείλονται στη φωτιά, στα μεταλλικά σωματίδια τήξης, στην ακτινοβολούσα θερμότητα και στην ακούσια και σύντομη επαφή τμημάτων εξοπλισμού που τελούν υπό ηλεκτρική τάση. Εντούτοις, δεν προστατεύει από εκτοξεύσεις μεγάλων ποσοτήτων μετάλλου υπό τήξη (ιδίως στο πλαίσιο εργασιών χυτηρίου) ούτε από ηλεκτροπληξία που οφείλεται σε συνεχή ηλεκτρική τάση που υπερβαίνει τα 100 V περίπου ή από παρατεταμένη επαφή εκτός από το ακούσιο και σύντομο άγγιγμα στοιχείων υπό ηλεκτρική τάση. Για τεχνικούς λόγους, ένα μέσο προστασίας κατά της άμεσης επαφής με όλα τα υπό τάση στοιχεία εξοπλισμού συγκόλλησης τόξου δεν μπορεί να παράσχει πλήρη ασφάλεια, επομένως είναι σημαντικό να δίνεται αυξημένη προσοχή κατά την εργασία με εξοπλισμό αυτού του είδους.
Καθαρισμός, συντήρηση : δεν πλένονται ούτε συντηρούνται.
Όροι συντήρησης : Αποθηκεύονται σε στεγνό, καλά αεριζόμενο και δροσερό χώρο, προστατευμένες από το φως, στην αρχική τους συσκευασία.
Χρήση: Η χρήση του μέσου προστασίας επιτρέπεται μόνο υπό την προϋπόθεση ότι βρίσκεται σε άριστη κατάσταση, δεν φέρει ζημίες και είναι στεγνό. Διακόψτε άμεσα τη χρήση του στοιχείου αν φέρει ζημία ή ελάττωμα και επισημάνετε ως απορριπτέο με ορατό τρόπο το στοιχείο προστασίας που φέρει τη ζημία ή το ελάττωμα.
Το στοιχείο ένδυσης σχεδιάστηκε αποκλειστικά για να προσφέρει προστασία από τη σύντομη και τυχαία επαφή με τα τμήματα υπό τάση ενός κυκλώματος συγκόλλησης με τόξο και απαιτούνται συμπληρωματικά στρώματα ηλεκτρικής μόνωσης σε περιβάλλοντα με αυξημένο κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
Κατά τη χρήση ενδυμάτων μερικής προστασίας, το βασικό είδος ένδυσης πρέπει να ανταποκρίνεται τουλάχιστον στα κριτήρια της Κατηγορίας 1.
Το στοιχείο προστασίας εξασφαλίζει προστασία από την υπεριώδη ακτινοβολία (UVA, UVB και UVC) που παράγεται κατά τη συγκόλληση και συναφείς διαδικασίες. Ωστόσο, κατά τη χρήση, αυτή η προστασία είναι δυνατό να μειωθεί ανάλογα με τη φθορά του υλικού που αποτελεί το στοιχείο προστασίας. Αυτό μπορεί να ισχύει ιδίως για κάποιους τύπους διαδικασιών συγκόλλησης, όπου η ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας, η ακτινοβολούσα θερμότητα, καθώς και οι μεγαλύτερες ποσότητες σπινθήρων και τηγμένου μετάλλου υποβαθμίζουν πολύ γρήγορα το επίπεδο προστασίας. Κατά τη χρήση, το στοιχείο προστασίας πρέπει να ελέγχεται τακτικά και από αυτή την άποψη (μέθοδος ελέγχου: εκθέστε το στοιχείο στο φως λυχνίας 100W, αν αφήνει να περάσει φως, θα αφήνει να περάσει και η υπεριώδης ακτινοβολία) και οι εργαζόμενοι που εκτίθενται στην ακτινοβολία πρέπει να ενημερωθούν σχετικά. Πρέπει επίσης να ενημερωθούν για το ότι, αν νιώσουν συμπτώματα που μοιάζουν με εγκαύματα, αυτό δηλώνει ότι έχει εισχωρήσει στο σώμα τους ακτινοβολία UVB και, ως εκ τούτου, καθίσταται επιτακτική η υποχρέωση αντικατάστασης του χρησιμοποιούμενου στοιχείου προστασίας και, ενδεχομένως, η χρήση πρόσθετων μέσων προστασίας. Οι γκέτες παρέχουν επαρκή προστασία μόνο για τα μέλη που καλύπτουν. Η προστατευτική ικανότητα έναντι της φωτιάς υποβαθμίζεται αν το προστατευτικό ένδυμα συγκόλλησης εμβαπτιστεί με εύφλεκτο υλικό.
Η αύξηση της συγκέντρωσης οξυγόνου στον αέρα μειώνει σημαντικά την προστασία που παρέχει το προστατευτικό ένδυμα στους συγκολλητές έναντι της φωτιάς. Πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις όταν η συγκόλληση πραγματοποιείται σε περιορισμένους χώρους, αν, για παράδειγμα, είναι δυνατό η ατμόσφαιρα να έχει εμπλουτιστεί σε οξυγόνο.
Η ηλεκτρική μόνωση που παρέχει το ένδυμα μειώνεται αν το ένδυμα είναι βρεγμένο, βρώμικο ή αν έχει ποτιστεί με ιδρώτα.
Πιστοποιημένο κατά : βλ.*

IT Ghette di cuoio spaccato della mucca e indumenti di protezione aggiuntivi per la saldatura e le tecniche ad essa associate, per utilizzo abbinato a una tuta di protezione per saldatori.

Campo d'utilizzo: saldatura e tecniche associate. Abbinate a una tuta di protezione per saldatori, le ghette sono raccomandate durante l'uso di tecniche manuali con generazione di grandi proiezioni di particelle metalliche in fusione (saldatura MAG, saldatura MIG, saldatura MMA, ecc.) o in condizioni di lavoro difficoltose (aree ristrette, saldatura o creazione di aperture a soffitto).

L'utilizzo conforme dell'elemento di protezione protegge da rischi causati da fuoco, piccole particelle metalliche in fusione, calore irradiante e tocco involontario e breve delle parti delle apparecchiature in tensione. Tuttavia, non protegge dalle proiezioni di grandi quantità di particelle metalliche in fusione (principalmente durante gli interventi di fonderia), né dalle scosse elettriche causate da una tensione elettrica continua superiore a circa 100 V o da un contatto prolungato, di durata superiore a un tocco involontario e breve delle parti in tensione. Per motivi tecnici, non è possibile garantire una protezione contro il contatto diretto con qualsiasi parte in tensione delle apparecchiature di saldatura ad arco. È quindi importante assicurare una maggiore vigilanza durante gli interventi con utilizzo di tali apparecchiature.
Pulizia, manutenzione: non è richiesto alcun lavaggio, né alcuna manutenzione.
Condizioni di conservazione: immagazzinare in un luogo asciutto, ben areato e fresco, al riparo dalla luce, nell'imballaggio originale.
Utilizzo: l'elemento di protezione può essere utilizzato solamente se in uno stato perfetto, se non danneggiato e se asciutto. Interrompere immediatamente l'utilizzo, qualora l'elemento sia danneggiato o difettoso. In tal caso rendere visivamente inutilizzabile l'elemento di protezione danneggiato.
L'articolo d'abbigliamento è stato progettato esclusivamente a garanzia di protezione da un contatto breve e involontario con le parti in tensione di un circuito di saldatura ad arco e, in ambienti in cui sussista un maggiore rischio di scossa elettrica, sarà necessario prevedere degli ulteriori strati d'isolamento elettrico. Durante l'uso di indumenti di protezione parziale, l'articolo d'abbigliamento di base dovrà soddisfare, come minimo, i criteri della Classe 1.
L'elemento di protezione garantisce una protezione dai raggi UV (UVA, UVB e UVC) generati durante la saldatura e le tecniche associate. Tuttavia, durante l'utilizzo, questa protezione può risultare inferiore in funzione dell'usura del materiale di fabbricazione dell'elemento di protezione. Quanto sopra può essere particolarmente vero in determinati tipi di procedure di saldatura in cui l'intensità dell'irraggiamento UV, il calore irradiante, nonché le maggiori quantità di scintille e di metallo fuso riducono rapidamente il livello di protezione. Durante l'utilizzo, verificare l'elemento di protezione a cadenza regolare anche da questo punto di vista (metodo di controllo: esporre l'elemento alla luce di una lampada da 100 W. Se la luce passa attraverso l'elemento, passerà anche l'irraggiamento UV) e gli agenti esposti ai raggi UV ne dovranno essere informati. Dovranno inoltre essere informati del fatto che sintomi simili a ustioni sono indici di un'avvenuta penetrazione di raggio UVB nel corpo e, di conseguenza, dovranno tassativamente sostituire l'elemento di protezione utilizzato e utilizzare eventualmente dei dispositivi di protezione aggiuntivi. Le ghette offrono una protezione sufficiente esclusivamente per le parti che ricoprono. In presenza di fiamme o nel caso in cui l'indumento di sicurezza del saldatore sia impregnato di materiali combustibili, il livello di protezione sarà ridotto.
Un aumento della concentrazione di ossigeno dell'aria riduce notevolmente la protezione dell'indumento di protezione dei saldatori dalle fiamme. Sarà opportuno adottare delle precauzioni in caso di saldatura in aree limitate, dove, ad esempio, l'atmosfera potrebbe essere ricca di ossigeno.
Quando l'indumento è umido, sporco o impregnato di sudore, l'isolamento elettrico originariamente garantito si riduce.
Certificato da: vedere *

NL Beenkappen van rundersplitleer te gebruiken in combinatie met een lasoverall als aanvullende beschermuitrusting tijdens het lassen en aanverwante technieken.
Toepassingsgebied: lassen en aanverwante technieken. De beenkappen worden, in combinatie met een lasoverall, aanbevolen voor de uitvoer van handmatige werkzaamheden waarbij grote hoeveelheden gesmolten metaaldeeltjes kunnen rondspatten of rondvliegen (MAG lassen, MIG lassen, MMA lassen, …) of voor zware werkomstandigheden (nauwe ruimtes, lassen, solderen op en snijden in plafonds).
Bij gebruik overeenkomstig de aanwijzingen beschermen de beenkappen tegen risico's veroorzaakt door vuur, smeltspatten, straalwarmte en bieden bescherming bij het onopzettelijk en kort aanraken van elektrische onderdelen onder spanning. De uitrusting beschermt echter niet tegen grote hoeveelheden grote metaalspatten (in het bijzonder bij gietwerkzaamheden), noch tegen elektrische schokken veroorzaakt door gelijkspanning van meer dan circa 100 V of bij langdurig contact anders dan het onopzettelijk en kort aanraken van elektrische onderdelen onder spanning. Om technische redenen, kan er geen volledige bescherming worden geboden tegen direct contact met alle onderdelen onder spanning van booglasuitrustingen. Het is dus van groot belang extra voorzichtig te werk te gaan bij het werken met dergelijke apparatuur.
Reiniging, onderhoud: de beenkappen kunnen niet gewassen worden en vereisen geen onderhoud.
Opslag: opslaan op een droge, goed geventileerde en koele plaats, afgeschermd tegen zonlicht en in de oorspronkelijke verpakking.
Gebruik: de beschermuitrusting mag uitsluitend gebruikt worden als het zich in een perfecte, onbeschadigde en droge staat bevindt. Zodra een element beschadigd of defect is mag het niet meer gebruikt worden. Markeer de defecte uitrusting op zichtbare wijze zodat andere personen het ook niet meer gebruiken.
Deze veiligheidskleding is uitsluitend ontworpen voor bescherming bij onopzettelijk en kort contact met onderdelen van booglascircuits onder spanning. In omgevingen met een verhoogd risico op elektrische schokken zijn aanvullende isolerende lagen vereist.
Tijdens het gebruik van gedeeltelijk beschermende veiligheidskleding, moet de basiskleding minstens voldoen aan de criteria van de Klasse 1.
De beschermuitrusting biedt een beveiliging tegen de, tijdens het lassen en verwante technieken veroorzaakte UV-stralen (UVA, UVB et UVC). Deze bescherming kan tijdens het gebruik echter verminderen naargelang de mate van slijtage van het materiaal van de beschermuitrusting. Dit is met name het geval voor bepaalde lasmethodes waarbij de intensiteit van de UV-straling, de straalwarmte, evenals de grote hoeveelheden vonken en metaalspatten heel snel het beschermniveau aantasten. Tijdens het gebruik moet de beschermuitrusting dus regelmatig op slijtage gecontroleerd worden (controlemethode: stel het element bloot aan een lamp van 100 W, als de beschermuitrusting licht doorlaat, laat het tevens UV-stralen door). De aan de UV blootgestelde werknemers moeten hierover geïnformeerd worden. Ze moeten tevens geïnformeerd worden over het feit dat als ze met brandwonden vergelijkbare symptomen kunnen waarnemen, dit betekent dat de UVB-stralen in hun huid dringen. Ze moeten dientengevolge de gebruikte beschermuitrusting vervangen of laten repareren en eventueel overige aanvullende beschermuitrustingen gebruiken. De beenkappen bieden uitsluitend voldoende bescherming aan de hierdoor afgedekte lichaamsdelen. De bescherming tegen vuur wordt verminderd als de veiligheidskleding van de lasser geïmpregneerd is met brandbare stoffen.
Een verhoging van de zuurstofconcentratie in de lucht beperkt op aanzienlijke wijze de bescherming die de veiligheidskleding tegen vlammen en vuur biedt. Bij het lassen in nauwe ruimtes is het nodig de juiste voorzorgen te treffen, daar de lucht hier een hogere zuurstofconcentratie kan bevatten.
De door het kledingstuk geboden elektrisch isolatie wordt beperkt als het kledingstuk nat, vies of met zweet doordrenkt is.
Gecertificeerd door: zie *

PT Polainas de couro rachado de vaca e vestuário de protecção adicional para soldadura e técnicas conexas, para utilização com um fato de protecção de soldador.
Área de utilização: soldadura e técnicas conexas. Combinadas com um fato de protecção de soldador, as polainas são recomendadas durante a utilização de técnicas manuais que gerem projecções de grandes quantidades de partículas metálicas em fusão (soldadura MAG, soldadura MIG, soldadura MMA, etc.) ou em condições de trabalho difíceis (espaço confinado, soldadura ou corte em altura).
A utilização correcta do equipamento de protecção protege contra riscos relacionados com o fogo, pequenas partículas metálicas em fusão, calor radiante e contacto involuntário e breve com peças de equipamentos sob tensão eléctrica. Contudo, não protege contra projecções de grandes quantidades de metal em fusão (designadamente, durante operações de fundição), nem de electrocussão causada por uma tensão eléctrica contínua excedendo cerca de 100 V ou contra um contacto prolongado que não o contacto involuntário e breve com peças sob tensão eléctrica. Por razões técnicas, não pode ser garantida protecção contra o contacto directo com todas as peças sob tensão dos equipamentos de soldadura por arco, sendo pois necessário redobrar a vigilância durante os trabalhos com esses equipamentos.
Limpeza e manutenção: não é necessária limpeza nem manutenção.
Condições de conservação: para armazenar num local seco, bem ventilado e fresco, ao abrigo da luz, utilizando a embalagem de origem.
Utilização: o equipamento de protecção só deve ser utilizado se estiver em perfeito estado, não danificado

e seco. Se estiver danificado ou com defeito, deixe imediatamente de o utilizar. Inutilize de forma visível o equipamento de protecção danificado.
O artigo de vestuário foi concebido exclusivamente para proteger contra um contacto breve e acidental com peças sob tensão de um circuito de soldadura por arco, sendo necessárias camadas suplementares de isolamento eléctrico em ambientes onde o risco de choque eléctrico é acrescido.
Durante a utilização de vestuário de protecção parcial, o artigo de vestuário de base deve estar em conformidade, pelo menos, com os critérios da Classe 1.
O equipamento de protecção garante protecção contra os raios UV (UVA, UVB e UVC) gerados durante a soldadura e técnicas conexas. Todavia, durante a utilização, esta protecção pode ser reduzida em função do desgaste do material que constitui o equipamento de protecção. Tal pode ser válido para determinados tipos de procedimentos de soldadura em que a intensidade da radiação UV, o calor radiante e as grandes quantidades de faíscas e metal fundido destroem muito rapidamente o nível de protecção. Também nesse ponto de vista, durante a utilização, o equipamento de protecção deve ser verificado com regularidade (método de controlo: exponha o equipamento de protecção à luz de uma lâmpada de 100W. Se este deixar passar a luz, deixará também passar a radiação UV) e os agentes expostos aos UV devem ser informados. Devem, além disso, ser informados de que, em caso de sintomas comparáveis aos das queimaduras, significa que ocorreu penetração de raios UVB no corpo e, por conseguinte, é obrigatória a substituição do equipamento de protecção utilizado e eventualmente a utilização de equipamentos de protecção adicionais. As polainas proporcionam protecção suficiente apenas nas partes do corpo cobertas pelas mesmas. Existe deterioração do poder de protecção contra o fogo se o vestuário de segurança do soldador ficar impregnado de materiais combustíveis.
Um aumento da concentração de oxigénio no ar reduz consideravelmente a protecção do vestuário de protecção do soldador contra as chamas. É conveniente tomar precauções se o trabalho de soldadura for realizado em espaços confinados, existindo, por exemplo, a possibilidade de concentração de oxigénio na atmosfera.
O isolamento eléctrico fornecido pelo vestuário é reduzido quando este está húmido, sujo ou impregnado de suor.
Certificado por: ver *

S

Damasker av narvat koskinn som extra skyddsklädsel för svetsning och liknande procedurer för en användning tillsammans med skyddsklädsel för svetsning.

Rekommenderad användning: Svetsning och liknande arbeten. Tillsammans med en skyddsklädsel för svetsning, rekommenderas damaskerna vid manuellt svetsarbete som skapar en stor mängd stänk av smält metall (MAG-svetsning, MIG-svetsning, MMA-svetsning, …) eller under svåra arbetsförhållanden (begränsat utrymme, svetsning eller skärning på höjd).En korrekt användning av skyddsutrustningen skyddar mot risker som kan uppstå vid brand, pga små smälta metallpartiklar, strålningsvärme och vid oavsiktlig och kort kontakt med spänningssatta delar. Den skyddar dock inte mot en hög mängd stänk av smält metall (bland annat vid gjutning) eller mot elchocker som orsakas av en likelspänning som överstiger ungefär 100V eller vid en längre kontakt utöver en oavsiktlig och kort kontakt med spänningssatta delar. Av tekniska skäl kan inte ett skydd mot en direkt kontakt med spänningssatta delar på bågsvetsutrustningen garanteras och det är därför mycket viktigt att vara högst försiktigt under arbetet med denna typ av utrustning.

Rengöring och underhåll: Kräver ingen tvätt eller rengöring.Förvaring: Förvaras på en ventilerad, torr och sval plats i originalförpackningen och skyddad mot solljus.

Användning: Använd endast en hel och torr skyddsutrustning. Om det inte är fallet garanteras inte ett riktigt skydd. Sluta omedelbart att använda en skadad eller felaktig utrustning och gör den oanvändbar för att förhindra att andra kan använda den.

Klädplagget har tillverkats för att endast skydda mot kort och oavsiktlig kontakt med spänningssatta delar på en bågsvetskrets och extra elektrisk isolering krävs i miljöer där det finns en högre risk för elchock. Vid en användning av kläder som ger ett delvis skydd, ska basklädseln motsvara kriterierna som anges i klass 1.
Skyddsutrustningen garanterar ett skydd mot UV-strålar (UVA, UVB och UVC) som skapas vid svetsningen och liknande procedurer. Vid användningen kan detta skydd minskas i funktion till slitaget på det material som skyddsutrustningen består av. Det gäller speciellt för vissa typer av svetsmetoder där UV-strålningen, strålningsvärmen samt mängden gnistorna är mycket hög och där stora mängder gnistor och smält metall mycket snabbt förstör skyddsnivån. Vid användningen ska även detta regelbundet kontrolleras på skyddsutrustningen (kontrollmetod: exponera utrustningen för ljus med en lampa på 100 W, om ljus tränger igenom kommer även UV-strålar att tränga igenom) och användare som utsätts för UV-strålar ska underrättas. Om de känner av symptom som liknar brännskador, betyder det att UVB-strålar har trängt in i kroppen och därför måste skyddsutrustningen bytas ut. En ytterligare skyddsutrustning måste eventuellt användas. Damaskerna erbjuder ett tillräckligt unikt skydd för de delar som de täcker. Skyddseffekten minskar vid brand om skyddskläderna är förorenade med antändbart material.
En ökad koncentration av syre i luften minskar betydligt skyddsklädselns skydd mot brand. Det rekommenderas att vidta olycksförebyggande åtgärder vid svetsning som görs i begränsade utrymmen där t.ex. syrehalten i atmosfären kan vara berikad.
Den elektriska isoleringen som ges av kläderna minskas när kläderna är fuktiga, smutsiga eller blöta av svett.
Certifierad av: se *

AR

المتحدة المملكة . NN16 8Sd نورثامبتونشير ،كاتري .واي تالفور .واي ويندام – 0321 رقم التكنولوجي ساترا مركز.
اللحام لحماية تقنيات من بها يتصل ما و للتلحيم إضافية حماية ملابس و البقر جلد من قفازات.
عنها ينجر التي اليدوية التقنيات استخدام عند القفازات باستعمال ينصح .للحام حماية نظام له المرافقة التقنيات و التلحيم : الاستعمال مجالات الأماكن) صعبة ظروف في أعمال أداء أثناء في أو (.. MMA تلحيم ، MIG تلحيم ، MAG تلحيم) المنصهر المعدن من كبيرة كميات انبثاق (السقف تقطيع أو تلحيم ،الضيقة)
المقصود غير اللمس ،الحراري الإشعاع ،المنبثقة المعدنية الصغيرة الشرارات من و الحرائق أخطار من يحمي الحماية لنظام الموافق الاستعمال الصعق أو ، (السباكة عمليات أثناء خاصة) المعدن من كبيرة كميات انبثاق من تحمي لا فإنها ذلك مع و ،كهربائي لتيار الخاضع للعتاد الكاملة الحماية يوفر لا هذا الحماية نظام أن ، تقنية لأسباب .الكهربائية للقطع المطول الاتصال عن الناجم أو ، 100V يتجاوز الذي الكهربائي ،المعدات هذه مثل استعمال عند اليقظة من بالمزيد ينصح لهذا الأخطار من
.صيانة أو تنظيف يوجد لا :الصيانة و التنظيف
.الأصلية التعبئة في ،الضوء عن بعيد ،جيدا مهوي ،جاف مكان في تخزن :التخزين ظروف
فان متضررا كان اذا فورا استعماله عن توقف .متضرر غير و جاف و ممتازة حالة في يكون عندما فقط الحماية عنصر يستعمل :الاستعمال .للاستعمال صالح غير يجعله التلف
الكهربائي العزل من إضافية طبقات وجود ان ، التلحيم ضغط تحت الواقعة العتاد من بأجزاء الاتصال من فقط للحماية الواقي هذا تصميم تم .قوية لصدمات التعرض فيها يزداد بيئات في ضروري
1 الفئة لمعيار موافقة تكون أن يجب للحماية الجزئية الملابس استعمال عند
قد الاستعمال أثناء .المرافقة التقنيات و التلحيم عملية عن الناجمة (UVA,UVB,UVC) البنفسجية فوق الأشعة ضد الحماية يوفر الوقاية عنصر كثافة حيث التلحيم عملية أنواع لبعض بالنسبة صحيحا يكون أن يمكن هذا .له المكونة الأجزاء استخدام مدة حسب الحماية عنصر فعالية تقل الاستعمال أثناء الحماية مستوى تدهور إلى يؤدي المنصر المعدن و الشرر من كبيرة كميات انبثاق و ،الإشعاعية الحرارة ،البنفسجية فوق الأشعة الأشعة بمرور يسمح فانه بالمرور للضوء يسمح كان اذا 100V يساوي ضوء تحت العتاد ضع :المراقبة طريقة) بانتظام الدرع فحص يجب . هذا لأن الحرائق أعراض من يعانون كانوا أن أيضا تحذيرهم ينبغي .البنفسجية فوق للأشعة المعرضون العمال إعلام يجب ، (البنفسجية فوق للحماية إضافية معدات استخدام ربما و الحماية درع باستبدال الالتزام فان بالتالي و ،أجسامهم في البنفسجية فوق الأشعة دخول إلى يعرضهم .للاحتراق قابل اللحام لباس أجزاء بعض تكون عندما الحماية عنصر يتدهور ،تغطيها التي للأماكن فقط الحماية توفر القفازات ،جدا ضروري الأماكن في التلحيم عند الاحتياطات أخذ يجب . اللهب ضد للحام الوقاية لباس حماية من كثيرا يخفض الهواء في الأكسجين تركيز في الزيادة .بالعرق مبللا أو رطبا اللباس يكون عندما ينخفض اللباس من الموفر الكهربائي العزل ،بالأكسجين مملوء الجو يكون أن يمكن :مثلا . الضيقة
* أنظر :من مرخص